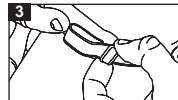
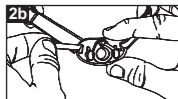
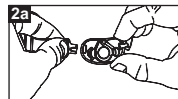
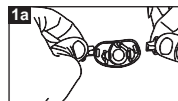


## SUPRAPHIX® 36 K

### GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

### BILDER / PICTURES



### PIKTOGRAMM-LEGENDE / PICTOGRAM LEGEND

	Bestellnummer / Catalogue number		Hersteller / Manufacturer
	Gebrauchsanweisung beachten / Consult instructions for use		Trocken aufbewahren / Keep dry
	CE-Kennzeichnung / CE marking		Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / Keep away from sunlight
	Einpatientenprodukt / single patient use		

### BESTELLHINWEIS / ORDER INFO

SUPRAPHIX® 36 K  
Länge / Length 43 - 57 cm

REF 32503



Andreas Fahl  
Medizintechnik-Vertrieb GmbH  
August-Horch-Str. 4a  
51149 Köln - Germany  
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0  
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100  
email vertrieb@fahl.de  
www.fahl.de

### DE I. VORWORT

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

**Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

#### II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kanülentrageband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.

#### ACHTUNG!

Das Kanülentrageband ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt.

Das Kanülentrageband sollte nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals.

Um ein unbeabsichtigtes Löslösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülentragebandes regelmäßig kontrolliert werden.

#### III. ANLEITUNG

Legen Sie das Kanülentrageband so um den Hals, dass die Haken/Klettverschlüsse nach außen zeigen

Befestigen Sie die beiden Haken/Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle

An dem Schieber des Bandes wird die individuelle Halsweite eingestellt

#### IV. NUTZUNGSDAUER

Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab. Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

### EN I. FOREWORD

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

**Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

#### II. INTENDED USE

The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksises.

#### CAUTION!

The tube holder is a single-patient product and is thus intended exclusively for use - including repeated use - in one and the same patient.

The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck.

To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

#### III. INSTRUCTIONS

Place the tube holder around your neck with the hooks/hook-and-loop fasteners facing outward

Attach the two hooks/hook-and-loop fasteners to the lateral eyelets on both sides of the neck flange

Adjust the slide on the tubeholder in accordance with your individual neck size

### IV. SERVICE LIFE

The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling. The products must be replaced immediately when damaged.

### FR I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

**Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !**

#### II. UTILISATION CONFORME

La manière de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

#### ATTENTION !

La manière de fixation est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple.

La manière de fixation ne doit pas serrer le cou. Laisser un jeu d'env. 1 cm entre la lanière et le cou. Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la lanière de fixation.

#### III. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Placer la lanière de fixation autour du cou de manière à ce que les crochets/bandes auto-agrippantes soient dirigés vers l'extérieur

Fixer les deux crochets/bandes auto-agrippantes sur les œillets latéraux de la collerette de la canule trachéale

La taille du cou individuelle peut être réglée avec la boucle de la bande

#### IV. DURÉE D'UTILISATION

La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation. Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

### IT I. PREMESSA

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

**Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

#### II. USO PREVISTO

La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo.

#### ATTENZIONE!

La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte.

Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm.

Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

#### III. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Posizionare la fascia di fissaggio della cannula intorno al collo in modo che i ganci/le chiusure a strappo siano rivolte/verso l'esterno

Fissare i due ganci/chiusure a strappo ai fori laterali sulla placca della cannula tracheale

Agendo sul cursore della fascia, è possibile regolare la fascia alla rispettiva larghezza del collo

#### IV. DURATA D'USO

La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso. Se i prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

### ES I. PRÓLOGO

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

**¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

#### II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.

#### ¡ATENCIÓN!

La cinta de fijación de la cánula es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para ser utilizada (incluso varias veces) en un solo paciente.

La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de aprox. 1 cm.

Para evitar que la cánula traqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

### III. INSTRUCCIONES

Coloque la cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los ganchos/cierres de velcro estén dirigidos hacia fuera

Fije los dos ganchos/cierres de velcro en los ojalos laterales del escudo de la cánula traqueal

La corredera de la cinta permite ajustar el perímetro individual del cuello

### IV. VIDA ÚTIL

La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

### PT I. PREFÁCIO

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto.

Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!

#### II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

A faixa de fixação permite uma fixação segura da cânula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.

#### ATENÇÃO!

A faixa de fixação é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes.

A faixa de fixação da cânula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço.

Para impedir a perda accidental da cânula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

### III. INSTRUÇÕES

Coloque a faixa de fixação da cânula à volta do pescoço de modo que os ganchos/fechos de velcro estejam virados para fora

Fixe os dois ganchos/fechos de velcro nos ilhosos laterais da placa da cânula de traqueostomia

A faixa possui um sistema de ajuste que permite o ajuste individual ao tamanho do pescoço

#### II. VIDA ÚTIL

A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento. Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

### NL I. VOORWOORD

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patient/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

#### II. BEOOGD GEBRUIK

De canuledraagband maakt een veilige bevestiging van een tracheacanule mogelijk en kan op diverse halsbreedten worden ingesteld.

#### LET OP!

De canuledraagband is een product voor één patient en daardoor uitsluitend voor gebruik bij één patient - ook voor meermalig gebruik - bestemd.

De canuledraagband mag niet te strak tegen uw hals liggen. De optimale afstand tussen band en hals is ca. 1 cm.

Om te voorkomen dat de tracheacanule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuledraagband goed vastzit.

#### III. INSTRUCTIE

Plaats de canuledraagband zodanig om de hals dat de haken/klippenbandsluitingen naar buiten wijzen

Bevestig de beide haken/klippenbandsluitingen telkens in de ogen aan de zijkant op het schild van de tracheacanule

De individuele halsbreedte wordt met behulp van de schuif van de band ingesteld

#### IV. GEBRUIKSDUUR

De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe ermee wordt omgegaan. Bij beschadigingen moet het product direct worden vervangen.

### SV I. FÖRORD

Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktigt hantering.

**Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!**

#### II. AVSEDD ANVÄNDNING

Med kanylbandet kan trakealkanylen fixeras säkert. Bandet kan anpassas till olika halsvidder.

#### OBS!

Kanylbandet är en enpatientprodukt och således endast avsett för användning till en enda patient även för återanvändning.

Kanylbandet ska inte ligga för hårt om halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och hals.

För att trakealkanylen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

### III. INSTRUKTIONER

Lägg kanylbandet om halsen så att hakarna/kardborrebandet ligger utåt

Fäst kardborrebanden respektive de båda hakarna i sidocylinderna på trakealkanylens sköld

Det individuella halsvidden ställs in med spännet på bandet

#### IV. LIVSLÅNGD

Tåligheten beror på individuell användning och hantering. Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

### DA I. FORORD

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.

**Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!**

#### II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

Kanylbandet gør det muligt med en sikker fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige halsvidder.

#### OBS!

Kanylbandet er et etpatientprodukt og dermed udefulltende beregnet til anvendelse på en enkelt patient, men det kan dog anvendes flere gange på samme patient.

Kanylbandet må ikke sidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellem bandet og halsen.

For at undgå, at trachealkanylen løsnes utilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylbandet sidder fast og rigtigt.

#### III. VEJLEDNING

Læg kanylbandet rundt om halsen således, at burebandet/velcro-lukningerne vender udad

Fastgør de to burebandslukninger på øjerne i siderne på trachealkanylens sköld

Vha. skyderen på kanylbandet kan man indstille den individuelle halsvidde

#### IV. ANVENDELSESTID

Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendeshyppighed og håndteringen. Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

### NO I. FORORD

Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruker og skal sikres en forsikringsmessig håndtering.

**Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!**

#### II. KORREKT BRUK

Bærestroppen for kanyler gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stilles inn på ulike halsomfang.

#### OBS!

Bærestroppen for kanyler er et produkt beregnet kun på én pasient, men kan brukes flere ganger.

Bærestroppen for kanyler bør ikke ligge for stramt rundt halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og hals er optimalt.

Før å hindre at trakealkanylen løsner utilsiktet, må du med jevne mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanyler sitter forsvarlig på plass.

### III. BRUKSANVISNING

Lägg bærestroppen for kanyler rundt halsen, slik at krokene/borrelåsene vender ut

Fest de to krokene/borrelåsene i de respektive øyene på sidene av trakealkanylens sköld

Det individuelle halsomfanget stilles inn med båndets skyregulator

#### IV. BRUKSTID

Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering. Bytte av produktene skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

### FI I. ALKUSANAT

Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaan/käyttäjän tiedoksi laitteen asianmukaisien käsittelyyn varmistamiseksi.

**Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttööntoita!**

#### II. MAÄRÄYSTEMUKAINEN KÄYTTÖ

Trakeakanylei voidaan kiinnittää turvallisesti kanyylinkantohihnalla, jonka voi säätää eri kaulan ympärysmittojen mukaan.

#### HUOMIO!

Kanyylinkantohihna on potilaskohtainen tuote ja siten tarkoitettu ainoastaan käyttöön yhdellä yksittäisellä potilaalla - myös useampaan kertaan.

Kanyylinkantohihna ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Hihnan ja kaulan välissä tulisi mieluiten olla noin 1 cm väli.

Jotta trakeakanylei ei irtoa tahattomasti, on kanyylinkantohihnan varma kiinnitys tarkastettava säännöllisesti.

#### III. OHJE

Aseta kanyylinkantohihna kaulan ympärille niin, että hakaset tai larrakiinnitykset ovat ulospäin

Kiinnitä molemmat hakaset tai larrakiinnitykset trakeakanylein kilven sivupiirteiksiin

Kaulan ympärysmitta säädetään hinnassa olevalla työntimellä

#### IV. KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu käyttöiheydestä ja käsittelytavasta. Jos tuotteissa ilmenee vaurioita, ne on viipymättä vaihdettava.

### EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.

Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, προσοκάλυτε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!

#### II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα επιτρέπει την ασφαλή στέρωση του τραχειοσωλήνα και μπορεί να προσομοιωτεί σε διαφορετικά πλάτη λαιμού.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα είναι προϊόν άσβεστης και επομένως προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μεμονωμένο ασθενή - εστισ για επαναλαμβανόμενη χρήση.

Η ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα δεν πρέπει να τοποθετείται πάρα πολύ σφιχτά στο λαιμό. Το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 εκ. μεταξύ της ταινίας και του λαιμού.

Гια να αποφευχθεί η ακούσια απελευθέρωση του τραχειοσωλήνα, η ασφαλής εφαρμογή της ταινίας στερεώνει τη τραχειοσωλήνα να πρέπει να ελέγχεται τακτικά.

III. ΟΔΗΓΙΕΣ
Γι αποβηθεί την ταινία στερεώσις τραχειοσωλήνα στο λαίμη με τέτοιο τρόπο, ώστε τα ακιότρα/κλεισίματα να είναι να κολληθούν προς τα έξω
**0a/b**.
Στερεώστε και τα δύο ακιότρα/κλεισίματα να ελκο αντίστοιχα στις πλευρικές θηλιές στην εξωτερική πλάκα του τραχειοσωλήνα
**0a/b**.
Η προσαρμογή στο εκάστοτε πλάτος λαιμού πραγματοποιείται μέσω του ολισθητήρα της ταινίας
**0**.

#### IV. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε συχνότητα χρήσης και το χειρισμό. Η αντικατάσταση των προϊόντων πρέπει να γίνεται αμέσως αφού εμφανιστούν κάποια ζημιά.

#### TR I. ÖNSÖZ

Kullanım kılavuzuz, ürünün doğru kullanmasını sağlama için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirmeye amaçlıdır.

Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz!

#### II. AMACA UYGUN KULLANIM

Kanül bandı, trakeal kanüllerin güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlar. Genişliği farklı boyun genişliklerine göre ayarlamak mümkündür.

#### DİKKAT!

Kanül bandı tek hastaya mahsus, yani yalnızca tek bir hastada - birden fazla kez olmak üzere - kullanılmak için tasarlanmş bir üründür. Kanül bandı boyunca çok sıkı oturmamalıdır. En iyi şart ile boyun arasında 1 cm kadar bir mesafe bulunmalıdır. Trakeal kanülün istenmeden çözülmesini önlemek için kanül bandının güvenli bir şekilde bağlı olup olmadığını düzenli olarak kontrol edilmelidir.

#### III. UYGULANIŞI

Kanül bandını kanca/cırt bantlar dışı bakacak şekilde boyun çevresine yerleştirin
**0a/b**.
Kancaların/cırt bantların her birini trakeal kanül desteğinin yan taraflarındaki bağ deliklerine sabitleyin
**0a/b**.
Bandın üzerindeki sürgüyle genişliğini kişisel boyun genişliğine göre ayarlayın
**0**.

#### IV. KULLANIM SÜRESİ

Kullanım ömürleri biresel kullanım sıklığına ve kullanım şekline bağlıdır. Ürünlerde hasta meydana gelmesi durumunda derhal değiştirilmeleri gerekir.

#### HU I. ELŐSZÓ

A használati utasítás információkat szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében.

Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!

#### II. RENDELTELTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A kanülütő pánt lehetővé teszi a tracheális kanül biztonságos rögzítését és állítható különböző nyakbőségekhez.

#### FIGYELME!

A kanülütő pánt egyetlen betegen használható termék, és rendeltetés kizárólagosan csak egyetlen betegen való - egyszeri vagy többször - használata.

A kanülütő pánt ne legyen túl szoros a nyakon. Optimálisán kb. 1 cm távolság kell legyen a pánt és a nyak között.

A tracheális kanül véletlen leválásának megakadályozására a kanülütő pánt biztonságos tartású rendszeresen ellenőrizni kell.

#### III. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Hehlyezze e kanülütő pántot a nyak köré oly módon, hogy a kampók/tépőzárak kifele mutassanak
**0a/b**.
Rögzítse a két kampó/tépőzárát mindenkör a tracheális kanül fedőlemezen található oldalsó fülékre
**0a/b**.
Az individuális nyakbőség beállításra a pánt tolzárán történik
**0**.

#### IV. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE

A tartósság függ az individuális használati gyakoriságtól és a kezeléstől. Ha karosodás jelentkezik, a terméket azonnal ki kell cserélni.

#### PL I. WPROWADZENIE

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjentów/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.
**Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!**

#### II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Tasma stabilizująca rurkę umożliwiła pewne umocowanie rurki tracheostomijnej, przy czym taśmę można dostosowywać do różnych obwodów szyi.

#### UWAGA!

Tasma stabilizująca rurkę jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również do wielokrotnego użycia.

Tasma stabilizująca rurkę nie powinna zbyt mocno przylegać do szyi. Optymalna jest odległość ok. 1 cm między taśmą a szyją.

Aby uniknąć niezamierzonego uwolnienia rurki tracheostomijnej konieczne jest regularne kontrolowanie pewnego osadzenia taśmy stabilizującej rurkę.

#### III. INSTRUKCJA

Taśmę stabilizującą rurkę ułożyć w taki sposób wokół szyi, aby haczyki/zapięcia na rzepy były skierowane na zewnątrz
**0a/b**.
Umocować oba haczyki/zapięcia na rzepy w bocznych uchwytach na ramce rurki tracheostomijnej
**0a/b**.
Suwakiem na taśmie można ustawić indywidualny obwód szyi
**0**.

#### IV. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres trwałości zależy od indywidualnej częstości stosowania i sposobu postępowania. W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkt.

#### RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия.
**Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**

#### II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Фиксирующая лента позволяет надежно закреплять трахеотомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обхватам шеи.

#### ВНИМАНИЕ!

Фиксирующая лента предназначена исключительно для использования, в том числе многократно, у одного пациента.

Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шеей и лентой имеется зазор в 1 см.

Во избежание нечаянного отсоединения трахеотомической канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксирующей ленты.

#### III. ИНСТРУКЦИЯ

Наложите фиксирующую ленту на шею так, чтобы крючок / застежка на липучках "смотрели" наружу
**0a/b**.

Закрепите каждый крючок / застежку на липучках соответственно в боковых проушинах пластинки трахеотомической канюли
**0a/b**.
При помощи хомутка на ленте можно установить индивидуальный объем шеи
**0**.

#### IV. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы зависит от частоты использования и аккуратности обращения. При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

#### CS I. ÚVOD

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

#### II. URČENÉ POUŽITÍ

Popruh kanyly umožňuje bezpečné upevnění tracheální kanyly a může být upraven tak, aby se nastavil podružného obvodu krku.

#### POZOR!

Popruh kanyly je výrobek určený pro jednoho pacienta a smí být tedy používán pouze jedním konkrétním pacientem, a to vícekrát.

Popruh kanyly by neměl ležet příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krku.

Aby se zabránilo náhodnému uvolnění tracheální kanyly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruh kanyly.

#### III. NÁVOD

Položte popruh kanyly na krk tak, aby háček/suchý zip byl na vnější straně
**0a/b**.

Přípevněte oba háčky/suché zipy do postranních oček štitu tracheální kanyly
**0a/b**.

Posuvnou přezkou na popruhu se nastavuje příslušný obvod krku
**0**.

#### IV. DOBA POUŽITELNOSTI

Životnost závisí na konkrétní četnosti používání a nákladání s ním. V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

#### SL I. UVOD

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negevalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

**Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**

#### II. PRAVILNA UPORABA

Trak za pričvrstitev kanile omogoča varno pričvrstitev trahealne kanile ne glede na obseg vratu.

#### POZOR!

Trak za pričvrstitev kanile se lahko uporablja izključno samo pri enem pacientu, in sicer tudi večkrat.

Trak za pričvrstitev kanile naj na vratu ne bo pretesen. Najbolje je, da je trak od vratu odmaknjen 1 cm.

Da preprečite neželeni izstop kanile, morate redno preverjati, da je oprijem traku za pričvrstitev kanile dober.

#### III. NAVODILA

Položite trak za pričvrstitev kanile okrog vratu tako, da sta kaveljčka/sprijemalni zapirali na zunanji strani
**0a/b**.

Pričvrstite oba kaveljčka/sprijemalni zapirali na stranskih ušesih na metuljčku kanile
**0a/b**.

Z zapiranjem na traku nastavite individualno širino glede na obseg vratu
**0**.

#### IV. TRAJANJE UPORABE

Trajanje je odvisno od vsakokratne vlažnosti vstavka in od vzdrževanja. Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

#### SR I. PREDGOVOR

Ono služi za informisanje lekara, osonlja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno kajenje proizvodom.

**Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!**

#### II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciona vrpca za kanilu, koja može da se prilagođava različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trahealne kanile.

#### PAŽNJA!

Fiksaciona vrpca za kanilu namenjena je za korišćenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata.

Fiksaciona vrpca ne treba da bude suviše jako zategnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između vrpce i vrata iznosi otprilike 1 cm.

Kako bi se sprečilo neželjeno otkajanje trahealne kanile, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanile.

#### III. UPUTSTVO

Fiksacionu vrpцу nameštite oko vrata tako da kucike/čičak za pričvršćivanje pokazuju prema spoju
**0a/b**.
Obje kucike/čičak, pričvrstite u odgovarajuće bočne ušice na peloti trahealne kanile
**0a/b**.

Klizač služi za prilagođavanje dužine vrpce individualnoj debljini vrata
**0**.

#### IV. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisi od individualne učestanosti primene i od načina rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

#### HR I. PREDGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osobito za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

**Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!**

#### II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanilu, koja se može prilagoditi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trahealne kanile.

#### POZOR!

Povezna traka za kanilu namijenjena je za korištenje -također i višekratno - kod samo jednog pacijenta te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata.

Povezna traka ne treba biti suviše jako uteguta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm.

Kako bi se spriječilo nehotično otkvačnjanje trahealne kanile, redovno se mora provjeravati sigurno držanje povezne trake kanile.

#### III. UPUTE

Poveznu traku namjestite oko vrata tako da kucike/čičak za pričvršćivanje budu postavljeni prema vani
**0a/b**.

Obavdije kucike/čičak pričvrstite u bočne ušice na peloti trahealne kanile
**0a/b**.

Klizač služi za prilagođavanje duljine trake individualnoj debljini vrata
**0**.

#### IV. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

#### BG I. ПРЕДГОВОР

Предназначени са за информация на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа.
**Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

#### II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Закрепващата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към шиш с различни обиколка.

#### ВНИМАНИЕ!

Закрепващата лента за канюла е продукт за един пациент – предназначена е за употреба само от един пациент – включително и за многократна употреба.

Закрепващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимално между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 см.

За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

#### III. ИНСТРУКЦИИ

Поставете закрепващата лента около шията така, че кучиките/самозалепващите ленти са обърнати навън
**0a/b**.

Закрепете двете кучички/самозалепващи ленти към отворчетата на плочката на трахеалната канюла
**0a/b**.

С помощта на плъзгач лентата се наглася към обиколката на конкретната шия
**0**.

#### IV. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Трайността им зависи от честотата на употребата им и боравенето с тях. При настъвяване на увреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

#### RO I. INTRODUCERE

Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată.

**Înainte de prima utilizare a produsului, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare!**

#### II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Banda de susținere a canulei permite fixarea sigură a canulei traheale și poate fi ajustată la grosimi diferite ale gâtului.

#### ATENȚIE!

Banda de susținere a canulei este un produs pentru un pacient unic, ca urmare este destinată exclusiv utilizării - chiar repetate - la un singur pacient.

**Banda de susținere a canulei nu trebuie să fie prea strânsă pe gât. În mod optim e bine să fie o distanță de 1 cm între bandă și gât.**

**Pentru a împiedica desfacerea accidentală a canulei traheale trebuie verificată regulat poziția sigură a benzii de susținere.**

#### III. INSTRUCȚIUNI

Așezați bandă de susținere a canulei în jurul gâtului astfel încât cărligele/inchizătoaree cu scai să fie orientate în afară
**0a/b**.

Fixați cele două cărlige/inchizători cu scai în urechile de prindere laterale, de pe scutul canulei traheale
**0a/b**.

De la glosiorul benzii se ajustează lărgimea individuală în funcție de grosimea gâtului
**0**.

#### IV. DURATA DE UTILIZARE

Valabilitatea depinde de frecvența individuală de utilizare și de manipulare. În cazul apariției unei deteriorări, produsulee trebuie înlocuite imediat.

#### JA I. はじめに

この取扱説明書には医師、看護士、および患者/使用者が薬品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。
**本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。**

#### II. 用途に即した使用

この製品は患者一人より気管カニューレがしっかりと固定されるように、患者の首の太さに合わせて調節することができます。

#### 注意

カニューレバンドは患者間での使い回しが不可能であるため、バンドは必ず同じ患者で使用してください（複数使用可）。

カニューレバンドは首に密着しないように余裕を持たせて装着してください。バンドと首の間に約1 cmの間隔があるのが最適です。

**意図せず気管カニューレが外れるのを防ぐため、カニューレバンドがしっかりと固定されているが定期的に点検してください。**

#### III. 取り扱いについて

フック/マジックテープが外側を向くようにしてカニューレバンドを首に巻きます
**0a/b**.

両方のフック/マジックテープをそれぞれ気管カニューレバンドのサイドにあるアイレットに固定します
**0a/b**.

バンドのスライダー一部分でそれぞれの首の太さに調節できます
**0**.

#### IV. 使用期間

使用期限は患者による製品の使用頻度と取り扱いによって変化します。損傷が確認された場合には、直ちに新しい製品と交換してください。

#### 1. مقدمة

اقرأ دليل الاستعمال معلومات الأطباء ولطاقم التمريض وكذلك للمرضى والمستخدمين وذلك لضمان الاستعمال السليم.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة!

#### ٢. الاستخدام تبعًا للتعليمات

يساعد شريط حمل الأنبوية على إجراء التثبيت المأمون الأنبوية الرغامية ويجعل من الممكن ضبطه على السعات المختلفة للعنق.

#### تبيه

**شريط حمل الأنبوية منتج مخصص لمرضى واحد ولذلك فهو مخصص للاستخدام لدى مريض واحد فقط - وهو مخصص أيضا للاستخدام المتكرر.**

**يجب فحص الوضع المأمون لشريط حمل الأنبوية بشكل متشدد على العنق. من المفضل أن تكون هناك مسافة تبلغ ١ سم بين الشريط والعنق.**

**يجب فحص الوضع المأمون لشريط حمل الأنبوية بانتظام لتجنب تفكك أنبوية الرغامية بدون عمد.**

#### ٣. إرشاد

ضع شريط حمل الأنبوية حول العنق بحيث يشير المشبك / الأقفال اللاصقة فيلكروالى الخارج
**A/B0**.

ثبت المشبكين/الأقفال اللاصقة فيلكرو كل منها في الحلقات الجانبية على لوحة أنبوية الرغامية
**A/B0**.

ينم ضبط الجزء المتحرك من الشريط بشكل منفرد تبعًا لسعة العنق
**0**.

**٤. فترة الاستخدام**

وتربط فترة الصلاحية بترنكار الاستخدام وطريقة الاستعمال لكل حالة. وينبغي استبدال المنتج على الفور عند ظهور آثار اضرار.